



Digitaliseret af / Digitised by

DET KONGELIGE BIBLIOTEK  
THE ROYAL LIBRARY

København / Copenhagen

**Title:**

Letter from  
Reitzel, Sarah Olivia  
to  
Simonsen, David

**Sender:**

(København, Denmark)

**Recipient:** Simonsen, David  
(København, Denmark)

**Resource type:** text

**Extent:** 11 pp.

**Languages:** da  
[1892/1902]

**Id:** dsa\_rab-rez\_0947.tif

**Related:**

Høistered Hr. Overrabbiner!

Som Ja hørte i Gåverdays blev jeg ja berygtet  
for at sidde med Indskab, Præstefraen han nu sloe  
af at være Den første, der har berygtet mig for Det.

Om nu Det, at jeg sender Dem dette Brev og saae  
shal betegnes saaledes, ved jeg ikke, men Det ved  
jeg, at den eneste Grund hvorfor jeg gjør Det, er,  
at jeg ikke vil stilles i et falsk Lys, hos Dem,  
eller temples for Dem som en utahnemmelig Per-  
son, thi Det har jeg ikke været, og skal heller  
aldrig blive, men far tillæiet Godhed har jeg  
ingen Tid følt mig oplagt til at vise synnerlig  
stor Tahnemmelighed. Den Fortsættelse, som De Dr.  
Rabbiner stillede i Udrygt Thora Glædesfest af Den sam-  
me Dag paabegyndte forklarende Samtale lader Det  
til Shal umuliggjøres, og sad ved jeg intet bedre  
at gøre til Den og Blah, Det er vist fraa høje Tid.

Præstefraen har nu flere Gange i Andres Kvarterelse  
hentydet til hvad Hjelp jeg har modtaget fra Den  
Hus, og gjort Det med saa store Miner, som om hun  
dermed vilde behjendtiggøre, at "Der havde rigtignok  
varit bagt for mig" som man siger. og som om hun  
tillige dermed vilde afteninge mig en Bedræftelse  
derpaa. Jeg har aldrig nogetinde stiklet eller præjet  
Øjen til at give mig nogetsomhelst og ligesaad for-  
hadt er Det mig at omtale eller kritisere Falhs God-  
gjørenhed, thi Det er noget som Enhver maa gjøre  
eftersit eget Hjerte og Villie, mere eller mindre  
eller slet ikke, men man maa jo undertiden

indlade sig paa noget Ubehageligt i Land-  
hedens og sin egen Interesse. Hvis det var kom-  
men til mundtlig Forklaring, ville jeg allersførst  
efter ovenstaende Indledning have bedet Dem  
Hr. Rabbiner opnugne far mig hvad jeg har  
modtaget fra Deres Hus under min Sygdom. Det  
var jo Det Talen egentlig Decede sig om; Det  
var vist blevet interessant, thi jeg nærer nu den  
"pessimistiske" Overbevisning at Deres Velorværdigheds  
"Viden" i Deaas Sag omfatter betydeligt mere end alt.  
Da det nu ikke lader sig gøre, maa jeg altaa her  
opstille Fortegnelsen over De modtagne Gaver og de  
med Modtagelsen forbundne Omstændigheder, jeg anta-  
ger Det er bedst at regne fra min Sygdoms Udbud  
D. 6<sup>te</sup> Nbr. 1892 og til Dags dato, thi skal jeg  
regne fra den sidst forudgaende Gave ville det  
blive et betydeligt længere Tidrum. Altaa fra  
D. 6<sup>te</sup> Nbr. 1892 har jeg af Præstefraens egen Lamme  
eller af den præstelige Huskoldning - hvorledes  
det nu skal betegnes - modtaget Følgende:

- 1) 1 Flaske Hvidtål.
- 2) 1 st Cacao.
- 3)  $\frac{1}{2}$  Flaske Hindbærsaft.
- 4) 1 Flaske Portvin.
- 5) 1 Par Håndsker og 1 Par Uldstrømper.
- 6) 1 halv Rulle Peppermint-Pastiller.

Angaaende Gavernes Beskaffenhed vil

jeg hun bemærke om Hindbærsaffen, at det  
 var en stor Æm at byde et rygt Menneske  
 saadant noget urelt Stads. Jeg har aldriig tidligore  
 set eller smagt eller vidst at Der existerede i Landene  
 noget saadant, Der var høystavelig talt hverken Saft  
 eller Kraft i Det, Det bestod ikke af Andet end noget  
 simpelt Suhler Der ikke engang var smeltet med en  
 Smule tynd Saft over og daa var det fuldt af Smør  
 men man skulle lade det staa lange og synke tilbunds  
 før man drak af det og daa smide Resten bort. Det  
 kommer vidt af at Præstefrauen har ta Steder at hjælpe  
 på, et finere og et simpelere og Den Saft maa have været  
 en et meget simpelt Stad. til en meget simpel Pris,  
 thi der er ingen Tørning Der har kunnet tage densals  
 mindelige Pris for saadant noget Smør. Partvinen  
 kunne nok gaa an, men var ikke naraa god som  
 Den Sygepleier-Læshabet og min egen Forening byder  
 de Syge. Uldstrømperne var af de ganske simpel  
 grove græe, som ulmæindeligt gaaer under  
 Navn af "Slaverstrømper" De passede bedre til  
 en Murerløkning eller til at stikke til en  
 Rengjøringshone ved Kjøkkentrappen, end som  
 til en Hættids present fra en Præstefraue at over-  
 række sin Gæst ved Bordet. Af rede Penge  
 har jeg i samme Tidsrum modtaget 40 Kr.  
 men for disse har jeg sikkert hovedsagelig  
 dem Hr. Rabbiner at takke. Førsteante Øl  
 modtag jeg samme Dag Sygdommen brød

fram, jeg var oppe hos Den for at hente Dres Frøve  
skjorte, og var voldsomt medtaget af Forkjølelse; i Sam-  
talens Løb syntede jeg, at Det var hiedeligt jeg havde ikke  
faest hjælt Øl saa jeg kunne have noget varmt om Aften.  
Det var nemlig Søndag - saa tilhød Præstefraen onig on  
Flække fra Dets husholderen, sis jeg ville bare den Den lange  
Vei, Det modtag jeg, og saaledes kom jeg til Den.

Hanskerne og Ståmperne var De selv Bidne til blv  
overrakt mig ved Chanukah-Festen samme Dag. I  
Januar 1893 kom Der saa Forespørgsel til mit Befin-  
dende gjennem Føl. Hertz Der Da medbragte forneden  
te st Cacao. saa ind i Februar, efter at have vært  
syg paa fjerde Maaned i den enempellære & strenge  
Winter, kom Den Tilbud om Hjælp fra Dres Hus, men  
Da var jeg, hvad man bogstavelig kan kalde for styret  
af Lygdom og Overanstrengelse og var blevet rigtig syg,  
skeven. Det var etter Føl. Hertz Den kom <sup>denne Gang</sup> med Fore-  
spørgsel om Der var noget jeg trængte til, saa shulde jeg  
blot sige til, jeg varerede at Det var ikke rart for mig,  
Folk maatte jo selv om hvad De ville gjøre, men  
Føl. Hert gjentag, at hun havde udtrykkelig Opfordring  
til mig fra Præstefraen om at sige hvad jeg trængte  
til, jeg maatte ikke genere mig, Præstefraen ville  
saa gjerne hjælpe mig. Efter dette tilstod jeg,  
at Kjølmad var hvad jeg trængte meget haardt  
til og jeg havde ikke Kraft til selv at lave det,  
Der sidste Gange jeg havde inolladt mig paa det,  
var jeg blevet saa syg, at jeg intet kunne nyde,  
og betandede særlig starkt at jeg langtes saa ube-  
skiveligt efter rigtig god kraftig Kjødsuppe. Føl.

Nr. 2

Hertz talte saa meget smukt paa Præstefruens Begne  
hun sagde: „Vent De blot til imorgen Frh. Reihel's. nu  
har jeg set hørledes Da har Det, og hør slænt det er, Det  
shal jeg nu sige Fruen, og saa skal De se, jeg skal  
nok være her i morgen Det tør jey sikret love — med  
noget rigtig godt og styrkende til Dem og Derned  
gik hun. Det var om Søndagen; Mandag morgen kom  
Damen fra min Sygeforening, hender første Spørg-  
maal var ogsaa: „faer De Nøjet til at styrke Dem  
paa, noget god kraftig Mad, Det er da højt nødven-  
dig og de ligger saa alene; Det til forklarede jeg  
naturligvis Deres Tilbud og sagde, jey glædede mig  
til noget godt i Dagens Løb, Det havde Budet jo  
sikkert lavet mig og Derned gik hun trøstet bort.  
Enhver maatte jo ogsaa tro, at naar et saa vel-  
havende Poæstehjem prætager sig at hjælpe en Syg  
maa Den prisere sig lykkelig. Jeg ventede hele  
Mandagen til henad Kl. 6 om Aftenen da kom Frh.  
Hertz med denne famøse  $\frac{1}{2}$  Flaske Saft og saa Peng  
10 Kr. Seddel. Saften var ikke egnet til at skulle  
styrke en Syg og Deres Seddel var jeg først istræd  
til at udnytte renere. Derned maa de ikke tro Fr.  
Simonsen at jeg ikke var glad for den, Pengen er altid  
gode men naar et Menneske en ene og saa syg  
at <sup>det</sup> neppe han hverken støtte paa Benene eller tank  
da han De tore Penge alene ikke nytté, der maa  
kraftig naturel Hjælp til og Hjælp strax, men

men de kunne selvfølgelig intet udrette i den  
Retning og Præstefraen, skulle man tro, gjorde  
sig en Formøde af under Dens habs-marke at  
sejpine mig. Frd. Hørts var den ofte lige  
saa horrelt som jeg, Der var ingen af os der gjor-  
de nogen Bemærkning om det, men jeg kunne se  
paa hende, hvor flot og hjed hun var af det, thi  
det var jo langtfra det hun havde lovet mig.

Det Tilbuds hun havde om Mad fra Sygeplejen  
maatte jo absolut trække Det ud i flere Dage  
inden jeg fik noget og jeg forhastede Det og  
saa strax og sagde, "paa var det det samme, idt  
var ikke faldet mig ind, Det shulde være paa Den  
Maade." Nu ved De, Sr. Rabbiner og jeg, og  
Enhver som hænder Deres Hus, at <sup>de</sup> swalger i Hjord,  
mad hver eneste Dag og Frd. Hørts kom hver  
Dag ud til mig, saa Det havde jo været den  
letterste Dag, at medgive hende en rigtig god  
og kraftig Portion Mad fra den første Dag og  
til Det blev ordnet med Sygeplejen, men nei!  
den gode Præstefruen kunne godt sætte sig  
tilbords og vide, at der laae et rygt her-  
neske som hun har lavet og prætaget  
sig at hjelpe og vederhænge, men den  
Syge han godt ventet Dag efter Dag til alle  
Fattig-Formalitterne er opfyldt, før skal den  
intet have, om den saa lidet eller længes eller

hørperen ~~sæsaa hørperen~~ er den gode Fru nu  
værende ligegyldigt. Foreningens Dame kom  
igen om Torsdagen, da var jeg paa samme Stand  
punkt som Mandagen, jeg havde ondt og Intet facit, men  
ventede det i Dagens Løb sikkert - mit Bad skulle ju  
hente Maden -, hun - Dame - blev rasende over det, hun  
spurgte hvad det var for Mennesker, om De Intet selv  
lavede, "Såhal De sam er nigg ligge og vente til alle  
De Formaliteter er opfyldt; istedetfor at ende Dem no-  
get." Om hvad jeg havde modtaget mente hun som  
ethvert fornuftigt Menneske, at de 10 Chr kunne være  
meget gode, men Dem kunne jeg jo ikke bruge strax.  
og om Haften sene der stad noget af paa Bordet  
sagde hun: "Uh! Det er da økelt at de byder dem  
saadant noget." Om Fod. Hertn vil jeg kun  
bemærke at hun sikkert er saa paalidelig og  
samvittighedsfald som et Menneske kan være  
i sin Gjerning, saa hun har uden Twivl leve-  
ret næ囊tig Besked fra Fruen til mig og lige  
leder fra mig til Fruen. Af de Faae, som  
ved denne Lejlighed absolut maatte blive behjordt  
med Præstefuens mørkelige Godhed og Velgjöor-  
hed, var der Ingen som lagde Dem Hr. Rabbiner  
noget tilLast, Enhver kunne jo strax indse, at en  
en Mand i deres Stilling har altfor meget at vare-  
tage til at de han tage dem af Slight, det maa  
jo paahvile Fruen i Huset, men den overanvoente  
Foreningsdame yttrede hun: "Det er da lideligt,

at en Dame, der en stillet saaledes, at hun han  
saameget med Sygepleie og Velgjørenhed at bestille  
en saa "uheldig". Det var al den Hæder og Ræs, den  
gode Præstefru fik; og jeg sagde ogsaa, nat, det  
var meget muligt at Præsten er i den Tro, at  
der er sendt mig en hel Deel Gott og Lækkert  
hjem." — Derpaa hammer vi til den anden

10 Kr. som jeg selv afhentede Onsdagen efter Pinne.  
Den foranførte Fl. Vin kom Frk. Hertz hjem med  
kort før de reiste. Den 3<sup>de</sup> 10% bragte Frk. Hertz  
mig ved den Tid, da de var begyndt at holde Tor-  
dags, og Den 4<sup>de</sup> Seddel kort efter Chanuka.  
Den  $\frac{1}{2}$  Rulle Partiller fik jeg i Löverdags.

Af Gaver som öienzynlig er betraet Præstefrauen  
af Menigheds-Medlemmer til Uddeling, har jeg i  
samme Tids rum modtaget. 1 brugt Kjoleliv,  
1 Par nye Stövler og 1 Par meget simple Strämper,

Hvorvidt nu Denne Velgjørenhed er skikket  
til at opfylde et Menneske med vörende Taknemmelig-  
hed vil jeg overlade til deres egen Bedömmelse, men  
jeg tager selvfølgelig Givernes Midler og den lange  
Tid hvori de har hændt mig og min Stilling med  
i Betragtning; og hvor meget Den skal kunne  
hjælpe et Menneske frem, som under normale For-  
hold hammer meget trængt igjen nem, naar det saa til  
med bliver hjemmøgt af saamegen Sygdom, stadiig  
Stkraftelse og Svækkelse, som her har været Fil-  
fældet, vil jeg og henstille til Deres egen  
Dömmekraft. I denne, her foreliggende

Nº 3.

Skrivelse findes flere Satninger, som for den Hindviede vil synes at være fornærme-  
lige Insinuationer imod Præstefraen; men  
Fortidens slette Erfaringer giver mig fuld  
Berettigelse til at udtrykke mig, som jeg  
har gjort, og saa han der jo ikke være Tale  
om Fornærnelser. Den ondshabsfulde  
Løgn, Hykleri og Forstillelse har saa  
ofte grebet raat og forstyrrende ind i  
det rene og noble Venshabsforhold, der  
har bestaaet mellem Dem, som Lærer og Pæst  
og mig, som Elev, men det er dog vel ikke  
disse Laster der uafbrudt skal kneise med  
Heredæmmet, fordi de holdes i Vejet af en  
stor Pengepase og Hæderstitel - Sandhed  
Petrifikkenhed og Renhed maa dog vel og  
saa have sin Tid og Plads, og fastholder  
de denne Anskuelse vil jeg fremdeles hvis den  
gives mig Grund og Anledning dertil - naar  
passende Tid kommer, freidig og uforfærdet  
hørde Sandheden og min Ret, og jeg for-  
bliver trods alle Uregelmæssigheder i Ven-  
shabet Deres hengivne Sarah Olvia Reitzel

Behag at vonde Bladet

## Fortsættelse.

Angaaende Sygepleie-Selskabet var der Det som Flere faraden mig mente, at Det var bedst de Hr. Rabbiner blev bekjendt med, nu ikke i min egen Interesse, da jeg ja er ferdig med Sygepleie-Selskabet, men det hunde dog blive til Held for andre Syge. Sig mig! er det en værdig Maade for et Velgørenheds-Selskab at virke paa, at det uopfordret sender en af de assisterede Damer op til en Syg og tilbyder, laver og tilskoer al mulig Hjælp og saa Det bliver til det bare Vind omtræt  
Som De ved opnudede jeg ved Deres Hjælp 14 Pr.  
Mad, da jeg var midtveis med at consumere den ham Fru Meyer til mig meget venlig. Det var hanimad Slutningen af Februar forrige Kar altaa,  
For at fatte mig i Skørhed, hendes Tilbud og Litter  
var, at jeg ikke skulle sye hele Marts Maaned selv  
om jeg blev shoget rask fra min Foresning, paa  
Grund af at jeg var saa svag og min Strom saa  
daarlig og Martsmaaned var den farligste skulde  
jeg aldeles hvile mig og rekreere mig, kun forsikke  
mig, at Det shulde alt blive mig godtigt paa  
jeg intet Tab havde, jeg maatte ingen Behynd  
ninger gjøre mig, og Maden shulde jeg blive ved  
at faae, da jeg yttrede Trivl om at der shulde  
blive vist mig saameget Godt. Begyndelsen var  
jo ikke saa flat - gjentog hun sine Forsikringer,

at jeg skulle stole togt paa det, hun skulle høste  
one op i gjen og en anden Dame i næste Maand, dermed  
gik hun og blev borte. Efter at jeg var færdig med  
de 14 Ds gik der 10 Dage jeg saa og hørte Ingen, saa  
kom Fra Melchior ud og fastsatte 9 Ds til, Jeg bemærkede  
at Fra Meyer havde lovet mig Guld og grønne  
Skove, - ja, det vidste hun ikke, Lysepleierselskabet gav  
ingen Penge, "og dermed blev det. De vil hunne indse  
at det var en daarlig Erstatning for en hel Maand,  
Ophold, men da de blev borte tog jeg naturligvis ogsaa  
fat og anstrengte mig hvad jeg hunde. Denne gik  
jeg op og hilste paa de Damer som havde været hjemme  
hos mig. Fra Meyer spurgt om jeg saa hinde syet, jeg saa  
rede, at da jeg jo var bleven overladt til mig selv  
var jeg jo nødt dertil men det var gaast meyst maa,  
men der blev ikke gjort noget. Hvorledes han det nu  
gaa saaledes til? Damerne maa jo vide hvor  
Selskabet han yde og hvor mejet. Ville det ikke  
være rigtigt, om en myordig Autoritet paalagde  
Damerne ikke at love de virkelig Lyse og Utmidlemere  
end de han holde, thi det er en  
daarlig Maade at oplive de Lyse paa, Det  
er ikke at ejøre Godt det er at ejøre Ondt.

Hørhødigst  
Sarah Olivia Reitref.

For oplysninger om ophavsret og brugerrettigheder, se venligst [www.kb.dk](http://www.kb.dk)

For information on copyright and user rights, please consult [www.kb.dk](http://www.kb.dk)